

PRÉSENTATION

Gala de la CCI France Japon Fukuoka 2018

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡 2018のご案内

Mardi 22 mai 2018 à l'hôtel The New Otani Hakata 2018年5月22日(火) ホテルニューオータニ博多

Légendaire Bordeaux

ボルドー・レジェンド



Gala CCI France Japon
FUKUOKA 2018

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡 2018

BORDEAUX



Le Gala Fukuoka de la CCI France Japon, une soirée gastronomique d'exception en l'honneur des 160 ans d'amitié franco-japonaise et du centenaire de la CCI France Japon.

Invité spécial : la ville de Bordeaux

**ガラ・パーティー福岡
 日仏友好160周年、在日フランス商工会議所創立100周年記念
 テーマは「ボルドー・レジェンド」**



Chers membres, chers amis,

Nous avons le plaisir de vous convier à notre soirée de Gala Fukuoka 2018 qui se tiendra le mardi 22 mai à partir de 18h30 à l'hôtel The New Otani Hakata.

Pour la cinquième année consécutive, la CCI France Japon a choisi d'organiser un événement de prestige pour Fukuoka, ville maîtresse de la dynamique île de Kyushu : une région traditionnellement ouverte sur le monde et dont les liens avec la France ne cessent de grandir d'année en année. Une occasion et un lieu parfaits pour fêter avec vous les 160 ans des relations diplomatiques franco-japonaises ainsi que le centenaire de la CCI France Japon.

Nous renouons pour la troisième année notre partenariat avec la ville de Bordeaux afin de vous proposer une soirée exceptionnelle. Ainsi, le Conseil interprofessionnel du vin de Bordeaux sélectionnera les vins de Bordeaux qui agrémenteront un menu spécialement préparé pour l'occasion par François Adamski, lauréat du Bocuse d'Or et Meilleur Ouvrier de France.

Une tombola, avec des lots prestigieux offerts par les plus grandes marques, animera également la soirée, que nous souhaitons le reflet de l'excellence française.

Toute l'équipe organisatrice du Gala se tient à votre disposition et vous attend nombreux le 22 mai prochain pour cette 5ème édition de notre Gala Fukuoka.

Bernard Delmas
 Président de la CCI France Japon

拝啓、時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

2018年5月22日(火) 18時30分より、ホテルニューオータニ博多にて、在日フランス商工会議所2018年ガラ・パーティー福岡を開催致します。ガラ・パーティー福岡2018では、皆様と日仏友好160周年、そして在日フランス商工会議所創立100周年をお祝いしたいと考えております。

パーティー開催にあわせて、福岡市と姉妹都市であるボルドー市の代表が来日し、様々なボルドーの魅力をご紹介します。併せてボキューズ・ドール賞とフランス国家最優秀職人賞(M.O.F)を受賞しているフランソワ・アダムスキシェフと、未来を嘱望されるボルドー地方音楽院の若きアーティストが、来日致します。ボルドーワイン委員会セレクションのボルドーワインと共に、アダムスキ氏による九州の食材の魅力一杯のフランス料理、ガラ・パーティー福岡特別メニューをご堪能下さい。スペシャルコンサートに引き続き、豪華賞品が盛り沢山の抽選会を開催致します。

スポンサーの方には、貴社の活動、製品をアピールする展示スペースをご用意しておりますので、ご検討いただければ幸いです。また抽選賞品のご提供についてもお待ちしております。

日本にいながら、フランスの文化をご堪能頂くディナーショー、それが在日フランス商工会議所のガラ・パーティーです。皆様のご参加とご協力を心よりお待ちしております。

在日フランス商工会議所
 会頭 ベルナル・デルマス会頭 ベルナル・デルマス

↑ GALA FUKUOKA 2017
 ガラ・パーティー福岡2017の様様

Vos contacts pour cet événement

在日フランス商工会議所ガラ・パーティー事務局

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子
 Service Evénements, Chef de Projet
 イベント企画部 プロジェクトディレクター
 Tél. : 03-3288-9623
 n.yoshida@ccifj.or.jp

Jim JOSEPH ジム・ジョセフ
 Kansai Desk, Directeur
 関西デスクマネージャー
 Tél. : 06-4795-5126
 kansai-desk@ccifj.or.jp



Gala CCI France Japon

FUKUOKA 2018

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡2018



VINS DE
BORDEAUX

Mardi 22 mai 2018

2018年5月22日 (火)

Hôtel The New Otani Hakata

4F Tsuru Room

1-1-2 Watanabe-dori, Chuo-ku

Fukuoka 810-0004

ホテルニューオータニ博多

4階 鶴の間

〒810-0004 福岡市中央区渡辺通1-1-2

www.keys-newotani.co.jp/hakata

TEL: 092-714-1111



Tenue de soirée

当日はタキシード又はダークスーツでお越し下さい。

Cette soirée de gala est organisée en partenariat avec **la ville de Bordeaux**.
Les vins servis pendant le gala sont sélectionnés spécialement pour cette soirée par le **Conseil Interprofessionnel du Vin de Bordeaux**.

協賛:**ボルドー市**

ワインパートナー:ボルドーワイン委員会

18 : 30 Accueil et Cocktail

受付・カクテル

18 : 45 Discours d'ouverture

開場

19 : 00 Discours d'ouverture

開会のご挨拶

19 : 15 Dîner gastronomique préparé par François Adamski,

Lauréat du Bocuse d'Or, Meilleur Ouvrier de France et Chef étoilé

スペシャルディナー (着席正餐)

メニュー監修:フランソワ・アダムスキ氏

ミシュラン星受賞シェフ

ボキューズ・ドール受賞 (2001年)

M.O.F (フランス国家職人賞) 受賞 (2007年)

Tombola

抽選会

21 : 00 Spectacle présenté avec le soutien du Conservatoire de Bordeaux

スペクタクル

スペシャルコンサート

協力:ボルドー地方音楽院

21 : 30 Fin

Remise des lots de la tombola

閉会

抽選賞品引渡し

Dîner gastronomique préparé par

François ADAMSKI

Chef Étoilé

Président Team France Bocuse d'Or

Bocuse d'Or 2001

Meilleur Ouvrier de France 2007

スペシャルメニュー監修

フランソワ・アダムスキ

ミシュラン星受賞シェフ

ボキューズ・ドール国際料理コンクール フランスチームサポート委員会委員長

ボキューズ・ドール受賞 (2001年)

M.O.F (フランス国家職人賞) 受賞 (2007年)

Originaire du Nord de la France, François Adamski se forme au lycée hôtelier du Touquet avant de partir à Paris pour faire ses armes à l'Hôtel Matignon. Il y poursuit son apprentissage dans de prestigieuses maisons telles que le Plaza Athénée, le Ritz, la Maison Prunier ou encore le restaurant de l'InterContinental.

Bocuse d'Or en 2001, il devient Chef du restaurant étoilé l'Abbaye Saint-Ambroix (Bourges) en 2003 puis obtient le titre de Meilleur Ouvrier de France en 2007. Il y reste pendant 6 ans avant de prendre les commandes des cuisines du restaurant Gabriel en 2009, ce qui le fait entrer dans le cercle très fermé de la haute gastronomie bordelaise et lui permet de gagner sa première étoile Michelin.

De 2015 à 2017, il est le Chef exécutif du restaurant l'Imaginaire de Terrasson où il signe une carte innovante et moderne mais toujours authentique : une cuisine où le goût et les saveurs vraies sont les maîtres mots.

François Adamski est avec Michel Roth et Fabrice Desvignes, l'un des trois seuls Chefs français consacrés à la fois Bocuse d'Or et Meilleur Ouvrier de France.



©Virginie Valdois

フランス北部出身。ル・トゥケのホテル学校を卒業後、首相官邸マティニオン館で修業を重ねる。後に「プラザ・アテネ」、「ホテルリッツ」、「メゾン・プルニエ」、「ホテル インターコンチネンタル」等グランメソンの厨房で腕を磨く。

2001年にボキューズ・ドールを受賞。2年後にはフランス・ブルージュにあるレストラン「アベイ・サン・アンブロワ」のシェフに就任。2007年、M.O.F.(フランス国家最優秀職人賞)を受賞する。2009年、レストラン「ガブリエル」へ移り、ミシュラン1つ星を獲得することにより、ボルドーのオート・ガストロノミー(最高級料理)界の狭き門を突破する。

2015年から2017年までエグゼクティブ・シェフを務めるテラソンのレストラン「リマジネール」では、真の味を追求しながら、常にモダンで革新的なメニューを提案した。

現在、ボキューズ・ドールとM.O.F.(フランス国家最優秀職人賞)の二つのタイトルを持つフランス人シェフは、フランソワ・アダムスキ、ミッシェル・ロットとファブリス・デヴィーニュのわずか3人である。



Concert

François DUFORET

コンサート

フランソワ・デュフォレ氏

Né le 7 septembre 1994 au sein d'une famille de 4 musiciens, François Duforet commence le piano à l'âge de 5 ans et l'accordéon à l'âge de 8 ans à l'école de musique municipale de Samer, Pas-de-Calais. En 2002, il entre au conservatoire de Boulogne-sur-Mer dans la classe de piano et au conservatoire de Calais dans la classe d'accordéon où il remportera de nombreux concours.

Il obtient sa médaille d'or de formation musicale au Conservatoire de Boulogne-sur-Mer à 15 ans et il est admis deux ans plus tard au Conservatoire du centre WA Mozart à Paris en Cycle Supérieur. Touche à tout depuis son enfance où il découvre l'orgue à 9 ans, il s'initie aussi au jazz tout en continuant sa progression du piano classique lorsqu'il intègre le conservatoire de région de Bordeaux.

François prépare actuellement l'entrée en Cycle à Orientation Professionnelle (COP) jazz, en COP accompagnement et un diplôme d'étude musicale (DEM) de piano.

1994年9月7日、家族の4人が音楽家というまさに「音楽一家」に生まれる。フランソワ・デュフォレは、5歳でピアノをはじめ、8歳でパド＝カレー県、サメル市のコンセルヴァトワール（市立音楽学校）にて、ディティエ・ベナル氏に師事、アコーディオンを学ぶ。2002年、ベナル氏の勧めで、県内のブローニュ＝シュル＝メールのコンセルヴァトワールに入学し、シャルロット・ミロシュヴィッチ氏にピアノを学ぶ。また、カレーのコンセルヴァトワールで、カシルダ・ロドリゲズ氏にアコーディオンを学ぶ。この頃から数々のコンクールで受賞し始める。9歳でオルガンを始め、ニコラ・ピション氏の下で学ぶ。

15歳の時、ブローニュ＝シュル＝メールのコンセルヴァトワールの総合音楽教育課程で金メダルに輝き、17歳で、ピアノ教授の勧めで、パリのモーツァルト市立音楽院へ入学し、パトリック・デショルニャ氏に師事、上級クラスに進む。同年、ブローニュのコンセルヴァトワールで、フランク・ペルティエ氏の下でジャズに取り組む。

その1年後から、ホルダーのコンセルヴァトワールで、クラシックピアノのレッスンを続ける。また、ジャズをジャック・バリユ氏、ジャン＝マリー・リビス氏やリジャ・ランドリアニヴォソア氏に師事、アコーディオンをブリュノ・モーリス氏やミリアム・ラファルグ氏に師事するなど、幅広い分野への造詣を深めていく。2016年には、プロフェッショナルミュージシャン養成課程 (COP) のヘルヴェ・エンカウア氏のピアノ課程、およびフランソワーズ・ララ氏の伴奏課程の選抜試験に合格する。現在はジャズ課程、伴奏課程のプロフェッショナルミュージシャン養成課程と、フランス音楽教育の最高課程 (DEM) のピアノ課程への進学を目指し、研鑽を積んでいる。



Gala CCI France Japon **Fukuoka 2018** 在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡 2018

Tarif par personne 料金 / 1名様
30,000 JPY / 円

L'attribution des tables est faite par la CCI France Japon.
テーブルのご指定はできません。

1 RÉSERVEZ VOS PLACES PAR EMAIL

Merci de nous envoyer un email à gala@ccifj.or.jp avec le bulletin « Bon de réservation - A » (à remplir page suivante) en pièce jointe. Sans ce bulletin dûment rempli, nous ne pourrions prendre en compte votre réservation. Vous pouvez également envoyer le bulletin par fax au 03-3288-9558.

Le nombre de places étant limité, nous vous invitons à nous réserver le plus rapidement possible.

メールで[A]座席予約確認書を送る

- メール gala@ccifj.or.jp に(A)座席予約確認書を添付してお申込み下さい。(または、メールとファックス03-3288-9558で(A)座席予約確認書をご送付下さい。)
- 座席予約確認書をご送付いただけない場合、座席予約が無効となる場合がありますのでご注意ください。
- メールの先着順に受付致しますので、お早めにご連絡下さい。

2 RECEVEZ VOS CARTONS D'INVITATION

Nous vous enverrons par courrier les cartons d'invitation correspondants au nombre de places réservées. Vous pourrez utiliser ces cartons pour convier vos invités au Gala.

招待状を受け取る

- 弊所より、予約人数分の招待状を郵送にてご送付致します。
- 招待されるお客様にお配り下さい。

3 COMPLÉTEZ VOTRE PLAN DE TABLE

Vous pourrez renseigner le nom de vos invités directement sur une page web dédiée. Votre identifiant et votre mot de passe vous seront communiqués par e-mail en temps utile.

出席者席次リストの入力

- 弊所のウェブサイトよりガラ・パーティー特別ページにアクセスし、当日出席される方のお名前を入力頂きます。
- 在日フランス商工会議所よりメールにて席次リスト入力方法についてご案内致します。

CONTACT RÉSERVATIONS 座席予約の問い合わせ

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子

n.yoshida@ccifj.or.jp

Français/日本語/English

[A] BON DE RÉSERVATION 座席予約確認書

Tarif 料金

30,000 JPY / 円

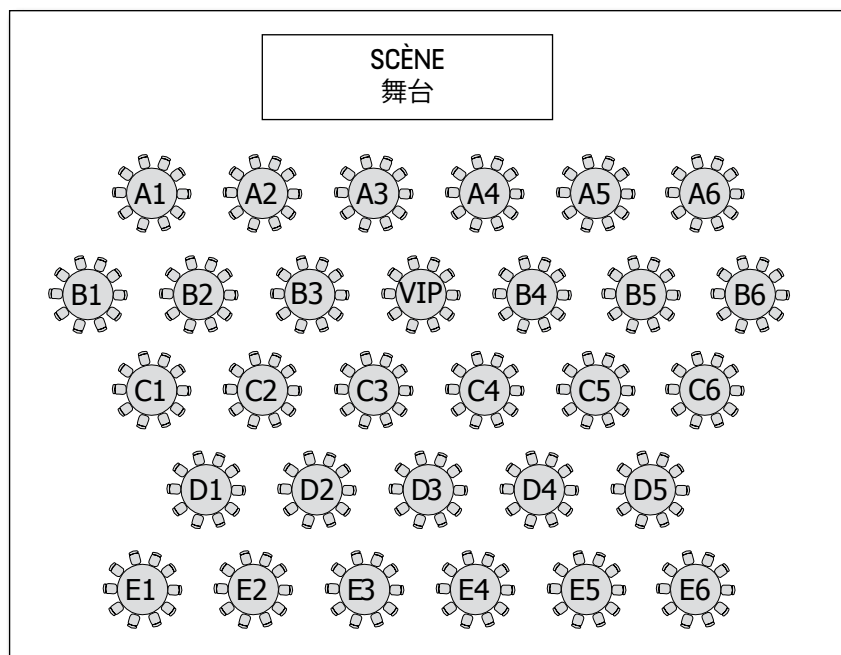
Prix par personne (TTC)

1名分参加費(消費税込み)

L'attribution des tables est faite par la CCI France Japon.

お席の指定はできません。

Plan de salle 会場図



Merci de renvoyer ce "Bon de réservation - A" dûment rempli par email.

メールでご予約頂いた後、この[A]座席予約確認書を必ず当日中にメールにてご送付下さい。

▶ Réservation de tables / テーブル単位で予約される場合

10 personnes / 10人掛け () table(s) 卓

▶ Réservation de places individuelles / 席単位で予約される場合

Nombre de personne 座席数 () place(s) 席

EMAIL : gala@ccifj.or.jp FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code Postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

Remarque 1 : Les places réservées devront être réglées dès réception de la facture qui sera émise après confirmation de votre réservation.

Remarque 2 : Condition d'annulation des places réservées. : Après le vendredi 20 avril 2018, la CCI France Japon ne sera pas tenue de rembourser les places déjà facturées.

注1: 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注2: 取消料 2018年4月20日(金)以降は請求額の100%

CONTACT RÉSERVATIONS 座席予約の問い合わせ

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子

n.yoshida@ccifj.or.jp

Français/日本語/English

SPONSOR GOLD スポンサーゴールド

300 000 JPY / 円

Donnez de la visibilité à votre entreprise dans la région de Fukuoka.

- ✓ **PLACEMENT PRIVILÉGIÉ POUR LES SPONSORS GOLD**
- ✓ Un stand mis à disposition dans la salle de cocktail pour présenter vos produits et votre entreprise (plaquettes, kakemonos, distribution d'échantillons... attention: pas de dégustation possible).
- ✓ Diffusion d'un film promotionnel d'une durée maximale de 3 min.
- ✓ Votre logo publié dans le programme du Gala.
- ✓ Votre logo projeté sur l'écran au cours du dîner.
- ✓ Deux billets de tombola offerts à chacun de vos invités.

ガラパーティー 福岡のスポンサー企業を募集します

- ✓ **スポンサー ゴールドには座席の先行予約があります。**
- ✓ 企業PR用の専用デスクを会場内のカクテル開催スペースにご用意します。企業のパンフレット、ポスター、バナースタンド、試供品等の設置が可能です。(但し飲食物の試食、試飲は出来ません。)
- ✓ ガラ・パーティー当日会場内で3分以内のPRビデオ投影可能
- ✓ ガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業ロゴ掲載
- ✓ スポンサー企業のロゴをガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介
- ✓ 抽選券を参加者一人につき2枚プレゼント

Merci de renvoyer ce "bon de sponsor" dûment rempli par fax ou par e-mail.

Date limite pour la réservation de sponsorship : mardi 20 mars 2018.

Les entreprises sponsors ont la possibilité de réserver leurs places en priorité.

内容をご確認頂き、次ページのスポンサー申し込み書をファックス又はメールにてご送付ください。一般座席予約の期限とは異なります。ご注意ください。

申し込み期限: 2018年3月20日(火)

EMAIL : gala@ccifj.or.jp FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code Postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

CONTACT SPONSOR / スポンサーの問い合わせ

Jim JOSEPH ジム・ジョゼフ

Tel : 06-4795-5126 E-mail : kansai-desk@ccifj.or.jp

FAITES PARTIE DES ENTREPRISES DONATRICES !

DANS LA SALLE DE COCKTAIL

Tous les lots sont exposés pendant le cocktail d'accueil.

VISIBILITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LES DONATEURS DES PREMIERS LOTS

Projection en image des lots sur grand écran et tirage sur scène (un représentant de l'entreprise donatrice est invité à remettre le lot au gagnant).

Si vous souhaitez offrir un "table gift" (un cadeau offert à chaque invité), merci de nous contacter.

Pour offrir des lots, merci de remplir et retourner le « Bon de tombola C » par fax avant le vendredi 13 avril 2018. Valeur minimale par produit ou lot de produits : 5 000 JPY

**多くの皆様にご好評のガラ・パーティー抽選会への賞品提供
をお願い申し上げます。**

当日のカクテル会場に展示

提供賞品を展示し、多くの参加者の方々にご覧いただけます。

上位の賞品提供者への特典

パーティー当日、抽選会の各賞を会場スクリーンで紹介し、パーティー当日舞台上で行われる抽選会に、代表者の方にご参加いただけます。

テーブルギフトスポンサー募集

参加者全員にお土産を提供して下さるスポンサーを募集します。

抽選会への賞品ご提供の際は、抽選会賞品提供申込み用紙[C]にご記入の上、2018年4月13日(金)までにFAXにてご連絡下さい。1個またはセットで5000円以上の賞品をお願い致します。



CONTACT TOMBOLA / 大抽選会の問い合わせ

Emiko TSUKADA 塚田 恵美子

Tel : 03-3288-9622 E-mail : direction@ccifj.or.jp

1 À RETOURNER PAR FAX AVANT LE VENDREDI 13 AVRIL 2018
 [C]抽選会商品提供申し込み用紙をご記入のうえ、ファックスにてご連絡ください。
 申し込み期限:2018年4月13日(金)

FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

2 MERCI DE NOUS ENVOYER VOS LOTS A L'ADRESSE SUIVANTE ENTRE LE MARDI 8 MAI ET LE VENDREDI 11 MAI 2018.
 ★ 提供頂きます賞品を、2018年5月8日(火)～2018年5月11日(金)の期間中に、以下の住所までご送付頂きますようお願い致します。

CCI France Japon TOMBOLA FUKUOKA
 Iida Bldg 2F, 5-5 Rokubancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0085

在日フランス商工会議所 抽選会賞品係宛
 〒102-0085 東京都千代田区六番町5-5 飯田ビル2F

CONTACT POUR LA TOMBOLA / 大抽選会の問い合わせ

Emiko TSUKADA 塚田 恵美子

Tel : 03-3288-9622 E-mail : direction@ccifj.or.jp

Désignation _____ 提供賞品名	Valeur 単価 _____ Nbre de lots 賞品数 _____ Date de livraison 送付予定日 *
Désignation _____ 提供賞品名	Valeur 単価 _____ Nbre de lots 賞品数 _____ Date de livraison 送付予定日 *
Désignation _____ 提供賞品名	Valeur 単価 _____ Nbre de lots 賞品数 _____ Date de livraison 送付予定日 *
Désignation _____ 提供賞品名	Valeur 単価 _____ Nbre de lots 賞品数 _____ Date de livraison 送付予定日 *